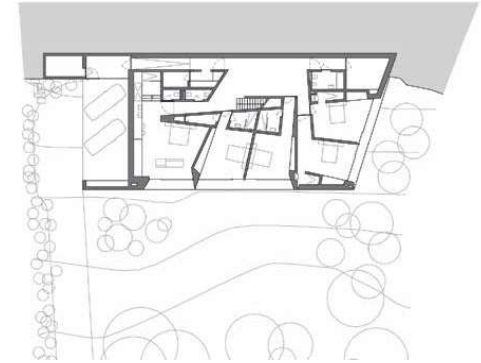
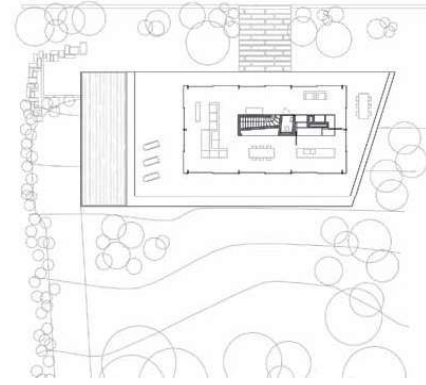


RAINHA





Concrete envelops the building, like weathered skin tanned by Portugal's climate. The skin has wrinkles and flaws that trap the light. This denotes its strength of character.

Le béton enveloppe le bâtiment, comme une peau rugueuse tannée par l'air du Portugal. Et cette peau a des rides et des défauts qui prennent la lumière. Cela dénote sa force de caractère.

Beton omkleedt het gebouw, als een ruwe huid gebronsd door de Portugese lucht. En deze huid heeft haar rimpels en gebreken die het licht vatten: een karaktervol geheel.





Below the day zone exposed to air and light, lies an underground family room. It acts as a rest-stop before reaching the bedrooms. The sofa invites us to sit for a moment and unravel the secrets of the raw material, the only décor.

Sous l'espace de jour qui est exposé à l'air et à la lumière, il y a un salon familial qui est enterré. C'est un lieu de transition avant de pénétrer les chambres. Le canapé nous invite à nous asseoir un instant, pour déchiffrer les secrets de la matière brute qui est le seul décor.

Onder de dagruimte, geëxposeerd aan licht en lucht, is er een lager gelegen family room. Het is een overgangsruijme vooraleer men de slaapkamers betreedt. De sofa biedt een rustpunt om de geheimen van het ruwe materiaal te ontfafelen: het enige decor.

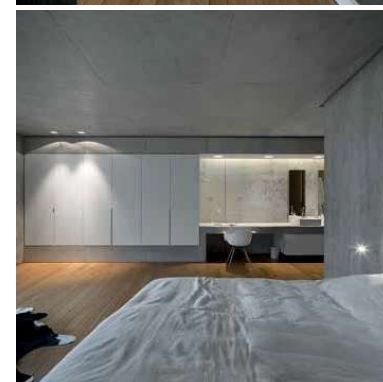




The bedroom includes a bath and shower. Everything is incorporated into a single room to save on space. This is what counts.

La chambre comprend un bain et une douche. Tout est intégré en une seule pièce pour préserver l'espace. C'est cela qui compte.

Deze slaapkamer heeft een bad- en doucheruimte. Alles is geïntegreerd om de ruimtelijkheid te accentueren: het ultieme doel.







The central block of the day zone supports the roof, like an umbrella encircled by a crown of luminosity.

La masse centrale de l'espace de jour supporte le toit, comme un parapluie ceint d'une couronne de lumière.

Het centrale woonblok draagt het dak, als een regenscherm omcirkeld door een lichtkoepel.

In the dead of the night, you may well think a star has landed on earth.

Dans la nuit noire, on croirait que c'est une étoile échouée sur terre.

In de donkere nacht lijkt het alsof er een ster op aarde is geland.

